

# CHALUPAN



¡Boga, mutillak, boga!.....  
 Nijuan esaten  
 Eta piska banaka  
 Itsasora sartzen.  
 Mendiyak asi ziran  
 Banatzen...., banatzen....  
 Bildoch eta chabolik  
 Ez nuen ikusten,  
 Danboliñ eta kantak  
 Etziran entzuten.....  
 ¡O nere lur maitia!  
 ¿Non zera gelditzen?.....  
 ¡Ez, ez! Eziñ esan det  
 Zer detan sentitzen,  
 Baña.... zutaz urruti  
 Tristurak nau illtzen!  
 .....  
 ¡Boga! berriz lurrera  
 Biurtu gaitezen!

† ANTONIO ARZÁC.

## EN LA BARCA (1)



¡Bogad, bogad! bateleros,  
 Les decía sin cesar,  
 Mientras iba suavemente  
 Irternándome en el mar.  
 Las montañas, poco á poco,  
 Se perdieron hacia allá,  
 Y las chozas y corderos  
 Deje yo de divisar;  
 Tamboriles y canciones  
 Ya no se escucharon más.....  
 ¡Oh mi tierra idolatrada!  
 ¿Donde, donde quedas ya?....  
 ¡Ah! no acierto yo á decirte  
 Lo que siento en mí pasar,  
 Pero..... lejos de tu seno  
 Languidezco de pesar!  
 .....  
 ¡Bogad! otra vez á tierra  
 Para volverla á pisar!

MANUEL MUNOA.

(1) Versión de la poesía Chalupan, hecha en cuanto lo permite la índole de ambas lenguas.